



**CHINESE FAMILY FOR CHRIST (HONG KONG) LIMITED**  
**香港家庭更新協會**

**ANNUAL REPORT FOR THE YEAR OF 2020**  
**2020 年 1-12 月年報**

項目 Item	資料名稱 Field Name	內容 Contents	填寫資料提示 Explanatory Notes
<b>1. 基本資料 Basic Information</b>			
1.1	成立年份 Year of Establishment	1997	須根據正式註冊文件的紀錄 Should be based on records in official registration document(s)
1.2	註冊類別 Registration Type (註冊證書編號 Reference Number of the Certificate)	No. 603068 Registered under Companies Ordinance 公司註冊	請註明註冊登記的性質，例如「公司註冊」或「社團註冊」等 Please specify the nature of registration, e.g., Registered under Companies Ordinance or Societies Ordinance
1.3	是否獲豁免繳稅的慈善團體? Tax Exempted Charitable Institute?	是	依據香港稅務條例第 88 條，獲稅務局認可的慈善團體 Charitable institutes exempted from taxes under Section 88 of the Inland Revenue Ordinance
1.4	機構地址 Organization address	香港北角堡壘街 48-52 號景興閣地下 C 舖	機構常用之通訊地址 Organization address for general correspondence
1.5	電話 Telephone No.	24205116	請選擇機構接受公眾查詢的最常用電話號碼 Please select the most commonly used phone number for public enquiries
1.6	傳真 Fax	24203591	請選擇最常用的傳真號碼 Please select the most commonly used Fax number
1.7	電郵 Email	cffc@cffc.org.hk	請選擇最常用的電郵地址 Please select the most commonly used Email address
1.8	機構網址 Organization's Website	<a href="http://www.cffc.org.hk">www.cffc.org.hk</a>	如有，請提供 Please provide if available
1.9	服務中心/單位總數 No. of Service Centers/Units	1	如有；不包括總辦事處/總部 If any; excluding Head Office/Headquarter
1.10	員工總數 No. of Staff	3	如有；包括非受薪及兼職員工 If any; Paid & Unpaid / Full-time & Part-time to be included

## 2. 機構管治 Corporate Governance

2.1	機構宗旨及使命 Mission & Objectives	宗旨：建立生命品格，活像基督的家新人 使命：以恩愛夫婦營為開始，再以營會之跟進來更新夫婦的婚姻關係，進而促進靈命的復興，以朝向落實夫婦全人格的發展	請簡述機構的宗旨及使命。通常是機構在年報及章程所列的宗旨或使命宣言 Please briefly state the mission and objectives of the organization. It could be the aim or mission as stated in the annual report or the constitution of the agency
2.2	董事局/執行委員會主席姓名 Name of Chairperson of Board of Directors/ Executive Committee	邱清泰博士	如職位有不同名稱，請註明 If the name of post is different, please specify
2.3	董事局/執行委員會成員及職位 Name of Members of Board of Directors/ Executive Committee & their Positions	龐元榮律師 方順源校長	<b>選填，建議提供</b> <i>Optional. Supply of information advisable</i>  提供機構董事局/執行委員會成員資料有助讀者增進對機構背景及管治的瞭解 Provision of information of Members of Board of Directors/Executive Committee enhances readers' understanding of the background and governance of the organization
2.4	機構主管姓名及職銜 Name of Head of Agency and Title	會長楊家傑牧師	如職位有不同名稱，請註明 If the name of post is different, please specify
2.5	機構組織架構說明 Description on Organizational Structure	看附件	建議採用圖示，如：組織架構圖 Graphic Presentation, such as an organization chart, is preferable

## 3. 年度主要會務及活動報告 Annual Report on Major Businesses & Activities

3.1	主席及/或 機構主管工作報告 Report from Chairperson and/or Head of Organization	本會主要舉辦「恩愛夫婦營」、「夫婦進深營」、「教牧夫婦營」、「帶領夫婦培訓課程」、「營會後跟進小組」。 此外，舉辦「家新人加油站」、「國際與香港家新聯合祈禱會」及「家新退修營」培育成員的生命品格及屬靈生命。	<b>選填，建議提供</b> <i>Optional. Supply of information advisable</i>  Chairperson/Head' s Report on major business and service
-----	--	--	--

		<ul style="list-style-type: none"> <li>然而，受疫情影響，營會的報名人數銳減，本年度多項聚會或會議需要取消/延期，或改以視像舉行。</li> </ul> <p>人事方面：誠聘全職總幹事及物色繼任會長 根據本會規定，會長一職三年一任，只可連續擔任兩屆；現屆會長於 2021 年 3 月 31 日卸任。</p>	review of the year, with an outlook of the organization's future development helps readers know more about the works and missions of the organization
--	--	--	---

### 3.2 主要服務、計劃及活動簡報 Brief Description on Major Service, Events and Projects

活動名稱 Name of the Events/ Activities	活動目的 Objective	活動內容簡介 Content	主要對象 Major Targets	人數 Number of Service Users/ Participants
伯特利神學院恩愛夫婦營	透過營會建立和鞏固夫婦之恩愛關係；幫助夫婦促進溝通、同心同行。以聖經為基礎，以學理為原則，建立神所喜悅的婚姻家庭	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 婚姻面面觀</li> <li>2. 水牛與蝴蝶</li> <li>3. 存款與提款</li> <li>4. 原生家庭</li> <li>5. 溝通的藝術</li> <li>6. 感覺就是感覺</li> <li>7. 清垃圾</li> <li>8. 化解衝突</li> <li>9. 親暱與性</li> <li>10. 合而為一</li> <li>11. 認罪與饒恕</li> <li>12. 行動與計劃</li> </ol>	神學生夫婦	8 對夫婦
進深夫婦營	幫助參加過恩愛夫婦營的夫婦與神的關係向上進深(go higher)，建立靈裡與主三人共步的關係；夫婦的關係往下扎根(go deeper)	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 婚姻回顧</li> <li>2. 存款與收款</li> <li>3. 靈裡共步 - 會話式禱告</li> <li>4. 流金歲月</li> <li>5. 愛的雙手</li> <li>6. 讀禱</li> <li>7. 等候神</li> <li>8. 彼此洗腳</li> <li>9. 饒恕與接納</li> <li>10. 攀得更高</li> <li>11. 擘餅主餐</li> <li>12. 行動與計劃</li> </ol>	曾參加恩愛夫婦營的夫婦	取消
夫婦營帶領夫婦訓練課程	培訓及裝備帶領恩愛夫婦營者的使命、知識及技巧	培訓及實習帶領恩愛夫婦營各項課題的知識和技巧	品格成熟，願意委身成為夫婦營帶領者的夫婦	取消
應教會邀請主領家新主日	建立聖經中的婚姻家庭	主日崇拜講道信息	邀請教會的會眾	共 3 次 約 300 人
夫婦營跟進小組聚會	重溫在夫婦營所學的道理及交流實踐	專題小組學習及分享	夫婦營參加者	共三次 共 48 人

家新人加油站	牧養帶領夫婦的屬靈生命·鞏固對家新的使命、凝聚團隊關係	2020年主題：以讚美衣代替憂傷的靈 分題： ● 真實的敬拜者(24/4/2020) ● 讓敬拜讚美成為生活方式(13/6/2020) ● 進入一個更豐盛的敬拜(12/9/2020) ● 以敬拜讚美活出得勝的生命(19/12/2020)	夫婦營的帶領夫婦	75人
國際家新及香港家新聯合祈禱會	彼此支持及守望祈禱	主題：從《腓立比書》看逆境中事奉的正能量	國際家新及香港家新領袖	共3次 共30人
家新全球分會及事工協調小組交通祈禱會	提昇彼此認識及支持	工作簡報、敬拜、分享祈禱	國際家新及各地分會領袖	20人
伯特利神學院校友會婚姻講座	鞏固婚姻關係	婚姻家庭講座/工作坊	傳道人及神學生	約60人
退修日營	退省、安靜、重新得力	敬拜、默想、反思及分享	香港家新領袖	16人
國際家新會長臨別勉勵	凝聚家新人，鼓勵及訓勉	敬拜、分享、勉勵及祈禱	香港家新帶領夫婦	57人
事工小組團隊分工	推動家新的哲學精神：團隊重於個人表現(腓立比書 2:3-4)；促進核心成員的配搭事奉	各成員按能力及興趣組成不同工小組，包括： 1. 屬靈生命培育組 2. 康樂組 3. 總務組 4. 資訊科技組 5. 教會聯絡組 6. 文字事工組 7. 夫婦營跟進組	事工小組成員	12人

(可提供相關活動的照片輔助介紹 *Photos of respective activities may be supplied for illustration*)

## 「機構財務資料」提供說明

為讓公眾進一步瞭解本機構的會務及服務營運情況，本機構謹提供以下資料，以增進讀者對本機構財務狀況的認識。

### Note on provision of Financial information

To enable readers to better understand the service and operation of this Organization, the below information is provided for easy access to disclosed financial information of this Organization.

<b>4. 財務狀況 Finance Situation</b> 參考可提供的最近年度之經核實的周年帳目/財務報告。 Refer to latest available <u>audited Annual Accounts/Financial Statements</u>	
4.1	周年帳目/財務報告覆蓋的財政年度 Financial year covered by the above Annual Accounts/ Financial Statements 2020 年(year) 1 月(month) 至 to 2020 年(year) 12 月(month)
4.2	本機構同意將上述周年帳目/財務報告向公眾披露 We agree to disclose the above Annual Accounts/Financial Statements to the public <input checked="" type="checkbox"/> 是 Yes <input type="checkbox"/> 否 No
4.3	如本機構同意將上述周年帳目/財務報告向公眾披露，有關資料可透過以下途徑獲取： If this organization agrees to disclose the above Annual Accounts/Financial Statements to the public, the information is available via: <input type="checkbox"/> 周年帳目/財務報告機構已上載機構網頁 (連結 link _____) Annual Accounts/Financial Statements have been uploaded to organization website <input type="checkbox"/> 周年帳目/財務報告機構存放於香港社會服務聯會參考圖書館 Annual Accounts/Financial Statements are available in the Reference Library of The Hong Kong Council of Social Service <input type="checkbox"/> 周年帳目/財務報告機構存放本機構辦事處，可致電 _____ 預約親臨閱覽 Annual accounts/financial statements available in our Office. Appointment for perusal can be made by calling phone no. _____ <input type="checkbox"/> 其他途徑 Others _____

機構主管姓名 Name of Head of Organization	LAU WAI KEUNG	
機構名稱 Name of Organization	CHINESE FAMILY FOR CHRIST (HK) LTD	
職位 Position	PRESIDENT	 機構印章 Organization Chop
簽署 Signature	<i>Lau Wai Keung</i>	
日期 Date	20-12-2021	

(完結 End)